

**Лариса КОВБАСЮК,**

*orcid.org/0000-0002-1441-2458*

кандидат філологічних наук, доцент,  
доцент кафедри німецької та романської філології  
Херсонського державного університету  
(Херсон, Україна) *kovlorik@gmail.com*

## ФУНКЦІОНУВАННЯ АНГЛІЙСЬКИХ ВИГУКІВ В НІМЕЦЬКОМОВНИХ СМС- ТА WHATSAPP-ПОВІДОМЛЕННЯХ

Стаття присвячена дослідженню функціонування англійських вигуків у сучасній німецькій мові, які вживаються в смс- та WhatsApp-повідомленнях. Вигуки будь-якої сучасної мови є частиною розмовної лексики і здебільшого яскравою ознакою повсякденної усної комунікації, емоційної та експресивно забарвленої.

Згідно з позицією німецької традиційної граматики, вигуки визначаються як самостійні інтерактивні функціональні одиниці в певному дискурсі. Вони є мінімальними комунікативними одиницями, які вживаються в мовленні автономно, завжди на початку, оскільки головна мета їхнього використання – привернення та утримання уваги адресата. В лінгвістиці існує значна кількість класифікацій вигуків, які ґрунтуються на семантиці, функціях тощо. Англійські вигуки широко вживаються німецькомовними мовцями під час комунікації, опосередкованої мобільними телефонами та смартфонами.

Аналіз корпусу смс- та WhatsApp-повідомлень німецької мови показав, що в проаналізованих повідомленнях використовуються лише вторинні, похідні вигуки англійської мови. Одиниці аналізу автор поділяє на три великі групи: 1) однослівні похідні вигуки, 2) двослівні похідні вигуки, 3) трислівні похідні вигуки. Широко вживаними в німецькомовних смс- та WhatsApp-повідомленнях є англійські вигуки, які належать до обценних одиниць мовлення. Автор зазначає, що проаналізованим одиницям властиве різноманітне орфографічне написання (великі літери, маленькі літери, повторення голосних чи приголосних звуків, абрєвіатури), що є характерним для такого типу повідомлень.

Дослідження свідчить, що, ґрунтуючись на семантиці та прагматичних функціях англійських вигуків в смс- та WhatsApp-повідомленнях, можна виокремити: 1) емотивні вигуки (73%) та 2) волевтивні вигуки (27%). Когнітивні вигуки англійського походження не вживаються німецькомовними користувачами гаджетів.

Перспективу подальших досліджень автор вбачає у контрастивному вивченні вигуків української, німецької та англійської мов в різних типах віртуальної комунікації. Важливим є також питання вивчення вигуків за допомогою невербальних засобів комунікації – емотиконів.

**Ключові слова:** німецька мова, вигук, комунікація, функція.

**Larysa KOVBASYUK,**

*orcid.org/0000-0002-1441-2458*

Candidate of Philological Science, Associate Professor,  
Associate Professor at the Department of Germanic and Romanic Languages  
of Kherson State University  
(Kherson, Ukraine) *kovlorik@gmail.com*

## FUNCTIONS OF ENGLISH INTERJECTIONS IN GERMAN SMS- AND WHATSAPP-MESSAGING

The article deals with the study of the functions of English interjections in modern German used in SMS and WhatsApp messages. The interjections of any modern language are a part of spoken vocabulary and a striking sign of everyday verbal communication that is emotionally and expressively colored. According to the position of German traditional grammar, interjections are defined as independent interactive functional units in a particular discourse.

They are communicative units used in autonomous speech. They are commonly used at the beginning of the sentence, because their primary purpose is to attract and retain the addressee's attention. In linguistics, there are many classifications of interjections based on semantics, functions ect. English interjections are widely used by German speakers in communication mediated by mobile phones and smartphones.

The corpus of SMS text messages and WhatsApp text messages is analyzed. Primary, non-derivative interjections are investigated. The analyzed derivative interjections can be subdivided into: 1) one word interjections, 2) two words interjections and 3) three word interjections. A lot of German SMS and WhatsApp messages contain English interjections pertaining to obscene language units.

The analyzed units are characterized by a variety of spelling (capital letters, lowercase letters, repetition of vowels or consonants, abbreviations, etc.), what is the characteristic of this type of messages. Considering the semantic meaning and pragmatic functions interjections can be subdivided into: 1) emotive (73%) and 2) volitional (27%). Cognitive English interjections are not used by German users of smartphones and mobile phones.

The article offers the perspectives on the new linguistic investigation. The contrastive analysis of interjections in Ukrainian, German and English in different types of virtual communication may be interested for linguists. Also important is the issue of studying verbalization of exclamations through the use of emoticons.

**Key words:** German, interjection, communication, function.

**Постановка проблеми.** Вигуки будь-якої сучасної мови є частиною розмовної лексики і здебільшого яскравою ознакою повсякденної усної комунікації, емоційної та експресивно забарвленої. Крім того, вигуки є невід'ємною частиною сучасної комунікації, опосередкованої смартфонами, що сприяла появі нової форми спілкування, письмово-усної, тобто особливої форми реалізації людського мовлення – усного за внутрішньою концепцією, але реалізованого в письмовій формі (Dürscheidt, 2011). Вигуки як особливі одиниці мови становлять неабиякий інтерес для мовознавців, оскільки є багатоаспектним явищем, що потребує ретельного всебічного вивчення.

**Аналіз досліджень.** Найбільш відомими дослідниками вигуків (*Interjektion*) в сучасній германістиці, на думку автора статті, є Г. Балдауф-Квілліатр, яка аналізує місце певних вигуків в системі німецької мови (Baldauf-Quilliatre, 2018), Д. Нюблінг, яка висвітлювала вигуки-прототиби та їхні характерні ознаки (Nübling, 2014) та Ф. Лідтке й Л. Розенбаум, які досліджували прагматичні ознаки вигуків (Liedtke, Rosenbaum, 2019).

Щодо української германістики варто звернути увагу на роботу В.І. Теслі (Тесля, 2012), в якій окреслено вигуки в площині лінгвокультурного та комунікативно-прагматичного аспектів, на дослідження О.В. Пилипко (Пилипко, 2014) щодо функціонального аспекту вигуків у німецькомовному художньому дискурсі, а також аналіз вживання вигуків у німецькомовних смс- та WhatsApp-повідомленнях Л.А. Ковбасюк (Ковбасюк, 2019). Недостатня увага до вивчення функціонування вигуків англійського походження під час комунікації, опосередкованої різними гаджетами, свідчить про актуальність вибраної автором теми наукової розвідки.

**Мета статті.** Метою роботи є ґрунтовне багатоаспектне вивчення функціонування англійських вигуків, які вживаються німецькомовними мовцями в смс- та WhatsApp-повідомленнях.

**Об'єктом** дослідження є англійські вигуки у складі сучасної німецької мови. **Предметом** аналізу є семантичні, структурні та функціональні ознаки зазначених вигуків. **Матеріалом дослідження** слугували смс- та WhatsApp-повідомлення (550), відібрані під час наукового стажування в університеті м. Аугсбург (2017-2018 рр), а також повідомлення зі сторінок chatvongesternnacht.de та jetzt.de (Chat von gestern Nacht, 2020; WhatsApp-Kolumne, 2020).

**Виклад основного матеріалу.** Вигуки є емоційно-вагомим прошарком системи кожної мови,

який використовується носіями мови спонтанно та емоційно, не виконуючи номінативної функції. В цьому дослідженні автор дотримується позиції німецької традиційної граматики, яка визначає вигуки як самостійні інтерактивні функціональні одиниці в певному дискурсі, як мінімальні комунікативні одиниці, що вживаються в мовленні автономно, завжди на початку, оскільки головна мета їхнього використання – привернення та утримання уваги адресата (Zifonun, Hofmann, Strecker, 2011: 362–363).

Вигуки слугують для вираження певних емоцій, якогось емоційного сприйняття або оцінювання оточуючого світу. Ґрунтуючись на цьому, в німецькій мові виділяються такі групи вигуків: 1) вигуки для вираження емоцій (*Mensch! Mann oh Mann*); 2) вигуки-директиви (*psst! Aus! Pfu!*); 3) вигуки-прокльони (*Herr Gott noch mal! Verdammt!*); 4) вигуки-інфлективи, які використовуються здебільшого в коміксах та віртуальній комунікації (*Krach! Stöhn! Seufz!*); 5) ономастопоетика (*mäh, miau, kikeriki, wauwau*) (Imo, 2016: 112).

В лінгвістиці існує значна кількість класифікацій вигуків сучасної німецької мови. Ґрунтуючись на лексичному аспекті вигуків та їхній структурі, виокремлюють дві великі групи: 1) первинні, непохідні, 2) вторинні, похідні вигуки (Nübling, 2004: 11–12). Перша група складається з одного чи більше звуків, які властиві людині чи тварині, та вигуків, утворених шляхом звуконаслідування: *aia, hm, miau* та інших. Друга група містить вигуки, які є похідними від інших частин мови, тобто втратили здатність до формоутворення, є застиглими незмінними формулами і містять одне чи більше слів: *Frischauf! Gottlob!* В цій групі можна виокремити такі важливі, на думку автора, підгрупи вигуків: 1) вигуки іншомовного походження, наприклад *Shit, oh my God!*, 2) фразеологічні одиниці: *Ach du dickes Ei! Nicht Dein Ernst! Pfu Teufel!*

В цій роботі автор досліджує вигуки іншомовного походження, а саме англійські запозичення, які широко використовуються в комунікації, опосередкованій мобільними телефонами та смартфонами. Йдеться про смс-комунікацію та комунікацію в месенджері WhatsApp, які відбуваються шляхом обміну смс- чи WhatsApp-повідомленнями.

Англійські вигуки, як і німецькі, поділяються на: 1) первинні, непохідні, 2) вторинні, похідні вигуки. Перша група містить такі вигуки як *boo, soo, hooey*, що є звуконаслідуванням за своєю природою. До цієї групи належать також вигуки, які об'єднують два чи декілька первинних вигуків,

наприклад *a-h-h-h, m-m-m*. До другої групи належать вигуки, які утворилися на основі різних частин мови, що втратили властиву їм синтаксичну функцію в реченні: *exactly, hell, honestly, no wonder, please*. Ця група містить також мовні формули, фразеологічні одиниці, наприклад *All right, come on, no way, holy cow*.

Крім того, англійські вигуки поділяються на вигуки-директиви та вигуки-експресиви. Вигуки-директиви вживаються в актах спонукання, в яких мовець висловлює свою волю з метою виконання певної дії слухачем. На думку дослідниці О.В. Каптюрової, до вигуків-директивів англійської мови насамперед належать такі групи (Каптюрова, 2005: 7–8):

1. Вигуки, що є лаконічним вираженням рішучої волі мовця, який не припускає заперечення, оскільки має вищий соціальний статус: 1) військові накази й команди (*At my command! fire at will*); 2) морські команди (*stand by the engines!*); 3) спортивні команди (*ready, steady, go*) тощо.

2. Вигуки з ілюкутивною силою спонукання слухача до виконання волі мовця. Вони є ознакою спілкування комунікантів під час неофіційних ситуацій симетричного й асиметричного соціального статусу і поділяються на спонукання до: 1) дії (*lets go*); 2) швидшого виконання розпочатої дії, швидшого її завершення (*be slippy!*); 3) дії, які вживаються у звертаннях до дітей (*hush-a-bye*).

3. Вигуки, які спонукають до припинення дії: 1) вимоги залишити в спокої (*lay off, leave me alone*); 2) припинення вчинення дії (*that's enough*); 3) прохання не поспішати (*Hold it!*); 4) припинення розмови на певну тему, вимога замовкнути (*Shut up! Ring off!*).

Вигуки-експресиви є складовою частиною мовленнєвого соціального етикету та поділяються на такі групи (Каптюрова, 2005: 8–9): 1) вигуки-привітання, які можуть вживатися як самостійно, так і як певний засіб організації успішного комунікативного акту: *ciao, hello, hi*; 2) вигуки-привертання уваги: *hey, I say, listen*; 3) вигуки-заповнювачі пауз: *m...er..., you know* тощо; 4) вигуки-прощання: *bye, all the best, bon voyage; take care*; 5) вигуки-вибачення: *I'm terrible sorry, pardon me, excuse me, my fault* тощо; 6) вигуки-подяки: *thank you, thanks*, а також відповіді на подяку: *it's no trouble, it's nothing, that's OK, no problem* та інші; 7) вигуки-привітання: *Merry Christmas, Happy birthday (to you), welcome, bless you, good luck*.

Залежно від того, які емоції, емоційний чи фізичний стан, почуття виражають вигуки, можна виокремити різні групи вигуків (Wierzbicka, 2003: 302–325): 1) радість: *yippee, bingo, yeah, yay,*

*indeed, hooray*; 2) здивування: *oh my gosh, wow, jeez, oops, hallelujah*; 3) сумніви: *hmm, really, u sure*; 4) біль: *ouch, oh, ow*; 5) невпевненість: *erm, uh, umm, hm*, 6) невдоволення: *fe*, 7) відразу: *yuk* тощо.

Аналіз корпусу смс- та WhatsApp-повідомлень показав, що в німецькомовних повідомленнях використовуються суто вторинні, похідні вигуки англійського походження. Первинні, непохідні вигуки, наприклад *ah, hm, oh* та інші широко застосовуються в проаналізованих повідомленнях, але вигуки є мовними універсалами (Wierzbicka, 2003: 285), що унеможлиблює чітке встановлення належності первинних вигуків до німецької чи англійської мови, тому автор вважає, що німецькі користувачі різних гаджетів використовують німецькомовні первинні вигуки у своїх повідомленнях.

Похідні англійські вигуки поділяються на три великі групи: 1) однослівні похідні вигуки, 2) дво-слівні похідні вигуки, 3) трислівні похідні вигуки.

І. Однослівні похідні вигуки. Найбільш уживаними похідними однослівними вигуками англійського походження серед одиниць дослідження є: *okay/ok* (“in Ordnung, gut”), *oops* (“Überraschung, Erstaunen”); *sorry* (“Entschuldigung, Es tut mir leid”), *hey* (“die Aufforderung zum Unterlassen, Kontaktwunsch auch Trostlaut”), *wow* (“Anerkennung, Staunens, Überraschung, Freude”); *nice* (“sehr gut, schön”); *cool* (“sehr gut”); *crazy* (“verrückt”):

– *Aber mir wäre es schon wichtig für die Konzentration nicht zu zweit irgendwo zu hocken 10:31 – okay, dann bleibst du eben in der Küche und ich zieh um auf den Balkon ) 10:34; Ok ich bin ganz aufgeregt, hab die ganze Nacht Instagram durchsucht und jetzt hab ich voll die Liste und fahr jetzt ins Gartencenter 09:2.*

– *Sie hat gefragt, ob wir über die Arbeit nicht beim essen sprechen können, weil sie danach los musste. Soll ich da nein sagen? Ich muss ja irgendwie auch noch mein Studium erledigen... 17:15 – Sorry, mit ist das grad zu viel. Weiß nicht mehr was ich glauben soll... 17:21.*

– *Was bastelst du denn? 13:45 Ein Fotoalbum. Ich hab in Omas altem Bauernschrank im Keller letztes einen Haufen Kinderbilder gefunden, die ich noch nie gesehen hatte. Nati hoffentlich auch nicht:) 14:22 – Cool! Aber Kinderbilder nur von Nati? Oder sind wir da auch drauf? Dann will ich die auch! Klebst du die jetzt alle einfach da ein oder wie? 14:31.*

– *Wow, Lorenz. In welcher Seifenoper sind wir hier eigentlich 21:40.*

– *Hey Julian, na klar, außerdem kann ich die zusätzliche Finanzspritze gerade gut gebrauchen.*

*Und meine Couch ist ja auch ganz bequem: D Und wie gesagt, ich kann dir dann gerne mal die Stadt zeigen, wenn du hier bist, dir gute Restaurants und Clubs empfehlen etc. Also melde dich jederzeit gerne und wir können mal was starten. Will ja, dass du dich hier auch wohlfühlst. 13:04.*

Деякі одиниці цієї групи (10%) використовуються з іншими первинними або вторинними вигуками, здебільшого німецькомовними, в одному висловлюванні: – *ich schlage direkt mal ein festes Meeting zum Feierabendwein vor hihhi 17:03 – ah sorry heute leider schlecht, Clemens und ich wollten bei ihm kochen 17:04 – okay schade! 17:07; oh wow, ich wusste nicht, dass das SO ist... 22:45 nee nicht wow, einfach bitte gar nichts. ich muss mich auf die uni konzentrieren. 22:47.*

Певні однослівні одиниці дослідження, йдеться насамперед про *okay* (*ok*) та *sorry*, використовуються в смс- та WhatsApp-повідомленнях два й більше разів поспіль з метою посилення емоцій, почуттів тощо: – *Naja, es ist immernoch meine Wohnung und wenn mir dabei unwohl ist, dann ist das so. Und dann hast du dich auch danach zu richten, finde ich. Nicht böse gemeint. 11:03 – Okay okay, schon gut. Ich will ja auch keinen Ärger. Werde das mit der Post also ändern 11:26; – ok ok ok ok, schon gut, wollte hier niemanden diskriminieren meine güte. darf in den salat vorweg denn essig oder ist das irgendwie nicht gut wegen übersäuerung für euch elli? 19:35; – sorry, sorry, ist grad alles super stressig in der Uni vor den Feiertagen 14:21 okay, kein Ding, melde dich einfach wenn du wieder Luft hast.*

Окремою групою серед однослівних похідних вигуків автор виокремлює широкоживані вигуки, які належать до обценної, ненормативної лексики англійської мови. Йдеться про однослівні похідні вигуки *shit* та *fuck* (“Ausrufe bei aufgetretenen Schwierigkeiten und Missgeschicken oder Fluch”), які досить часто зустрічаються в проаналізованих одиницях цього дослідження здебільшого в поєднанні з первинними, непохідними вигуками: – **Oh shit.** *Den Brief kann ich jetzt natürlich schlecht lesen. Mist. Wenn es nicht anders geht, musst du ihn wohl aufmachen. 08:50 – Kein Problem, mache ich. 08:58;*

– *die marie sagt, es wäre ganz cool, wenn wir auch auf nachtschattengewächse verzichten könnten, die sind wohl gar nicht so ohne, hat sie grad in ihrem übersäuerungsbuch gelesen... 17:55 – noch nie gehört, was ist das? 17:56 – Oh fuck, Kartoffeln sind auch nachtschattengewächse seh cih grad bei google! die essen wir doch die ganze zeit! ist ja blöd. kartoffeln, tomaten, auberginen, paprika, chilli sind alle nachschatten.*

Крім того, до цієї групи належить також складний однослівний вигук *Bullshit* (“Unsinn; etwas Dummes, Ärgerliches, Abzulehnendes”), який поодиноким зустрічається у проаналізованому корпусі дослідження: – *Seit wann gehst du so mit fremden Menschen um? – 17:15 Seit fremde Menschen plötzlich ungefragt in meiner Wohnung leben. 17:32 – Bullshit!!! Wir schlafen fast ausschließlich bei Merle, weil du so komisch drauf bist. Das zieht doch jede Stimmung runter. Echt. 17:56; – Ich mach das nicht mit! 13:02 – Bullshit! Denk mal nach! Ich warte bis Abend!*

II. Двослівні похідні вигуки. Найбільш живаними двослівними вигуками англійської мови походження серед одиниць дослідження є *all right* (“richtig!, in Ordnung!, einverstanden!”); *come on* (“Ausruf der Ermutigung, Unglaube, Frustration”), *for sure* (“Sicher! Auf jeden Fall!”); *no way* (“Ausruf der Überraschung, Nicht dein Ernst!”): – *Ich würde dann morgen den Metronom um 17:37 nehmen. Bin dann um 19:06 in Bremen am Hbf! 11:45 – Juhu! Denk an die 1,5 Meter Abstand und an das Desinfektionsmittel für den Zug, ja? 12:22 – For Sure! 13:07;*

– *I komm gegen 10, passt? – All right.passt;*

– *come on leute, gönnt euch 1 spaßigen abend! 19:25.*

III. Трислівні похідні вигуки. Аналіз матеріалу дослідження показав, що найбільш живаними вигуками, які належать до цієї групи, є: *oh my God/oh my gosh* (“Ausruf der Verärgerung / Ungeduld / des Überdrusses”) та *what the fuck* (“Was soll die Scheiße?”), які належать до прощарку одиниць обценної англійської лексики. Зазначені вигуки використовуються як у повній формі, так і у вигляді аббревіатур *OMG* (*omg*) та *WTF* (*wtf*): – *Ingo ist richtig sauer, dass wir uns getroffen haben. Ich muss jetzt erst mal ein bisschen nachdenken. 10:21 – Oh my gosh! ... Das tut mir echt Leid. Zwischen uns läuft doch gar nichts! 11:45; – omg ich sag dazu lieber nichts, sonst gibt's wieder Streit in der Familie, Mom 11:01.*

– *Ich arbeite als Stripperin. Meine Schicht ist schon länger zu Ende, hab aber da noch ein Nickerchen gemacht. War noch so fertig von der Nacht davor 09:39 – Wtf? Dein Ernst? Ich dachte du hättest gesagt du arbeitest als Krankenschwester? 09:40.*

Вивчаючи прагматичні функції англійських вигуків, автор звернувся до класифікації А. Вежбицької (Wierzbicka, 2003: 291), яка виокремлює: 1) емотивні вигуки (“I feel something”), 2) волевтивні вигуки (“I want something”), 3) когнітивні вигуки (“I think something, I know something”).

Дослідження показало, що проаналізовані одиниці поділяються на дві групи: 1) емотивні вигуки

(73%), 2) волетивні вигуки (27%). Когнітивні вигуки англійського походження не вживаються німецькомовними мовцями в смс- та WhatsApp-повідомленнях. Одиницям аналізу властиве специфічне орфографічне написання, властиве смс-WhatsApp-повідомленням (наприклад весь вигук надруковано великими літерами, голосні чи приголосні подвоюються, потроюються тощо).

Групу емотивних вигуків, які виражають емоції мовця (негативні чи позитивні) автор поділяє на: 1) негативні оцінні вигуки, наприклад *what the fuck, shit*: – **What the fuck fuck fuck** 13:49 – ? 13:52 – *is offensichtlich mitm E-Scooter heim* 13:53 – *haha very nice* 13:53 – *ABER hab ne Benachrichtigung von der Firma, die haben einfach mal 120 Euro abgebucht* 13:53; – *sorry, dass ich jetzt erst schreibe, war alles bisschen chaotisch, gab bisschen Stress in der WG, die kann da nicht viele einladen und fett Party machen* 23:45 – *sind jetzt aber im heartbreak. Komm rum!* 00:31 – **Shit**, *hab schon geschlafen...* 09:12 – *hätte es schön gefunden, wenn du mir schon vorher mal kurz geschrieben hättest...* 09:14; – **oh my gosh**, *du hast das wieder gemacht? – sei nicht crazy, alles unter Kontrolle!*; 2) позитивні оцінні вигуки, наприклад *cool, crazy, wow, whoopee*: – *Hey Alice, also im Prinzip ist es eine Ausbildung zum Psychologen und Sozialarbeiter im Saarland, mit vielen wissenschaftlichen Anteilen auch. Ich kann danach an Fisher Schools in Europa und den Amerikas unterrichten und therapeutische Beratung anbieten. Lehre und Praxis werden parallel betrieben.* 00:12 – **Cool**, *Darf ich fragen, wie du auf die Idee gekommen bist? Du wolltest doch wenn, dann Musikwissenschaft studieren?* 00:17; – *Janna und ich werden heiraten. Wir haben da so eine alte Jurte gemietet in Brandenburg. An der Seenplatte. Nächste Woche schon. Ziemlich verrückt, was?* – **WoW! Crazy!**; – **Wow**, *Aina! Da sind wirklich tolle Sachen dabei in deiner Liste, vielen Dank!* 18:02; – **Whoopee!** *Endlich feierabend! – hast schon Pläne? – ich will mich besaufen.*

Волетивні вигуки з проаналізованого корпусу поділяються на: 1) вигуки звертання, привернення уваги, наприклад *hey, peace*: – **Hey Madeleine**, *danke nochmal, dass ich das Zimmer bekommen*

*habe! So eine Erleichterung, der Wohnungsmarkt in Frankfurt macht es einem ja nicht leicht. Ich hoffe, für dich ist es wirklich okay im Wohnzimmer zu schlafen? Ich freu mich jedenfalls schon auf die Zeit* 12:37; – **heeeeyy** *lukas, danke für die einladung!* *sorry, hat gedauert, komme grad aus den anden, war dort klettern, HAMMER wetter!* 17:28; – **Hey Leute!** *Ich habe mir mal die Freiheit genommen und eine WhatsApp-Gruppe gegründet damit wir uns über das Praktikum austauschen können! Wenn man mal Hilfe braucht oder was wissen muss. Wird bestimmt ne tolle Zeit, in der wir viel lernen können. Bin richtig gespannt* LG David 17:33 – **peace** *leute* 18:04 – **Hey guuys!** 18:17; 2) вигуки, які виражають згоду, наприклад *okay, all right*: – *I komme gegen 21 vorbei* – **All right**; 3) вигуки, які виражають незгоду, наприклад *no way*: – *ich will heute joggen. Machst du mit?* 20:21. – **no way**; 4) вигуки, які закликають до певної дії, наприклад *come one*: – *Tut mir leid heute kann nicht* (– **Come on**, *ich bin schon unterwegs*; – **Come on**, *so ungefähr passt das, will jetzt hier nicht wieder mit dem Meterstab durch die Bude rutschen, damit hier jeder mikrocentgenau berechent wird.* 15:40.

**Висновки.** Проведене дослідження показало, що англійські вигуки відіграють важливу роль в смс- та WhatsApp-повідомленнях. Вони широко використовуються німецькомовними мовцями з метою вираження емотивного стану, ставлення (позитивного чи негативного) мовця до певної інформації, яка міститься у повідомленні.

Широко вживаними в німецькомовних смс- та WhatsApp-повідомленнях є англійські вигуки, які належать до обценних одиниць мовлення. Вигуки англійського походження функціонують в контексті різних мовленнєвих актів в смс- та WhatsApp-повідомленнях, виконуючи різні прагматичні функції, наприклад негативні чи позитивні оцінні функції, функцію привернення уваги, функцію спонування до певної дії.

Перспективу подальших досліджень автор вбачає в контрастивному вивченні вигуків німецької, англійської та української мов в різних типах віртуальної комунікації. Важливим є також питання вивчення відображення вигуків за допомогою невербальних засобів комунікації – емотиконів.

#### СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Каптюрова О. В. Вигуки сучасної англійської мови (системний та дискурсивний аспекти) : автореф. дис. канд. філол. наук: 10.02.04. К., 2005. 21 с.
2. Ковбасюк Л. А. Вигуки в німецькомовних смс- і WhatsApp-повідомленнях. *Закарпатські філологічні студії*. 2019. Випуск 12. С. 94–99.
3. Пилипко О. В. Функціонування однослівних вигуків в сучасному німецькомовному художньому дискурсі. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»*. Серія: Філологічна. 2014. Вип. 46. С. 148–151.
4. Тесля В. І. Вигуки в сучасній німецькій мові: лінгвокультурологічний та комунікативно-прагматичний аспекти : автореф. дис. канд. філол. наук: 10.02.04. К., 2012. 19 с.

5. Baldauf-Quilliatre H. Über Lautäußerungen und ihr Verhältnis zur Sprache (am Beispiel von pff). *Diskursive Verfestigungen: Schnittstellen zwischen Morphosyntax, Phraseologie und Pragmatik im Deutschen und im Sprachvergleich*. Berlin / Boston : de Gruyter, 2018. S. 293–310.
6. Chat von gestern Nacht. URL: <https://www.instagram.com/chatvongesternnacht> (дата звернення: 17.04.20).
7. Duden. Wörterbuch online. URL: <https://www.duden.de/> (дата звернення: 18.04.20).
8. Dürscheid Ch. Parlando, Mündlichkeit und Neuen Medien. Anmerkungen aus linguistischer Sicht. URL: [https://www.pedocs.de/volltexte/2014/8614/pdf/SZBW\\_2011\\_2\\_Duerscheid\\_Parlando\\_Muendlichkeit\\_neue\\_Medien.pdf](https://www.pedocs.de/volltexte/2014/8614/pdf/SZBW_2011_2_Duerscheid_Parlando_Muendlichkeit_neue_Medien.pdf) (дата звернення: 17.02.20).
9. Imo W. Grammatik Eine Einführung. Stuttgart : Metzger Verlag, 2016. 238 S.
10. Liedtke F., Rosenbaum L. Interjektionen und Kontextbezug. Pragmatische Templates als Analysemodell. *Expressivität im Deutschen*. Berlin / Boston : de Gruyter, 2019. S. 129–148.
11. Nübling D. Die prototypische Interjektion: Ein Definitionsvorschlag. *Zeitschrift für Semiotik*. 2004. 26, 1/2. S. 11–45.
12. Zifonun G., Hofmann L., Strecker B. Grammatik der deutschen Sprache. Berlin / Boston : de Gruyter, 2011. 256 S.
13. Wierzbicka A. Cross-Cultural Pragmatics. The Semantics of Human Interaction. Berlin / New-York, 2003. 502 p.
14. WhatsApp-Kolumne. URL: <https://www.jetzt.de/tag/whatsapp-kolumne> (дата звернення: 14.04.20).

## REFERENCES

1. Kaptyurova O. V. Vyhuky suchasnoyi anhliys'koyi movy (systemnyy ta diskursyvnyy aspekty) [Interjections of Modern English (Systemic and Discursive Aspects)] : avtoref. dys. kand. filol. nauk: spets. 10.02.04. K., 2005. 21 p. [in Ukrainian].
2. Kovbasyuk L. A. Vyhuky u nimetskomovnykh sms- i WhatsApp-povidomlennyakh [Interjections in German SMS and WhatsApp messages]. *Zakarpatski filolohichni studiyi*. 2019. Vypusk 12. P. 94–99. [in Ukrainian].
3. Pylypko O. V. Funktsionuvannya odnoslivnykh vyhukiv v suchasnomu nimetskomovnomu khudozhnomu dyskursi. [Functioning of one-word interjections in contemporary German artistic discourse.] *Naukovi zapysky Natsionalnoho universytetu „Ostrozka akademiya“*. Seriya: Filolohichna. 2014. Vyp. 46. P. 148–151. [in Ukrainian].
4. Teslya V. I. Vyhuky u suchasniy nimetskiy movi: linhvokulturolohichnyy ta komunikatyvno-prahmatychnyy aspekty [Interjections in Modern German: Linguocultural and Communicative-Pragmatic Aspects] : avtoref. dys. kand. filol. nauk: spets. 10.02.04. K., 2012. 19 p. [in Ukainian].
5. Baldauf-Quilliatre H. Über Lautäußerungen und ihr Verhältnis zur Sprache (am Beispiel von pff). *Diskursive Verfestigungen: Schnittstellen zwischen Morphosyntax, Phraseologie und Pragmatik im Deutschen und im Sprachvergleich*. Berlin / Boston : de Gruyter, 2018. S. 293–310 [in German].
6. Chat von gestern Nacht. URL: <https://www.instagram.com/chatvongesternnacht> (Last accessed: 17.04.20) [in German].
7. Duden. Wörterbuch online. URL: <https://www.duden.de/> (Last accessed: 18.04.20) [in German].
8. Dürscheid Ch. Parlando, Mündlichkeit und Neuen Medien. Anmerkungen aus linguistischer Sicht. URL: [https://www.pedocs.de/volltexte/2014/8614/pdf/SZBW\\_2011\\_2\\_Duerscheid\\_Parlando\\_Muendlichkeit\\_neue\\_Medien.pdf](https://www.pedocs.de/volltexte/2014/8614/pdf/SZBW_2011_2_Duerscheid_Parlando_Muendlichkeit_neue_Medien.pdf) (Last accessed: 17.02.20) [in German].
9. Imo W. Grammatik Eine Einführung. Stuttgart: Metzger Verlag, 2016. 238 S. [in German].
10. Liedtke F., Rosenbaum L. Interjektionen und Kontextbezug. Pragmatische Templates als Analysemodell. *Expressivität im Deutschen*. Berlin / Boston : de Gruyter, 2019. S. 129–148 [in German].
11. Nübling D. Die prototypische Interjektion: Ein Definitionsvorschlag. *Zeitschrift für Semiotik*. 2004. 26, 1/2. S. 11–45 [in German].
12. Zifonun G., Hofmann L., Strecker B. Grammatik der deutschen Sprache. Berlin / Boston : de Gruyter, 2011. S. 256 [in German].
13. Wierzbicka A. Cross-Cultural Pragmatics. The Semantics of Human Interaction. Berlin / New-York, 2003. 502 p. [in German].
14. WhatsApp-Kolumne. URL: <https://www.jetzt.de/tag/whatsapp-kolumne> (Last accessed: 14.04.20) [in German].